

Chương Trình Phiếu Thực Phẩm

Cẩm Nang Huấn Luyện Dành
Cho Các Tiệm Bán Lẻ



United States Department of Agriculture
Food and Nutrition Service



Lưu Ý Dành Cho Tiệm Bán Lẻ: Nhân viên liên lạc của quý vị tại Chương Trình Phiếu Thực Phẩm sẽ qua văn phòng cơ sở tại địa phương của cơ quan Dịch Vụ Thực Phẩm và Dinh Dưỡng Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (USDA Food and Nutrition Service). Nếu quý vị không biết địa chỉ và số điện thoại tại văn phòng cơ sở này, quý vị có thể tìm trên mạng điện toán sau đây:

<http://www.fns.usda.gov/cga/Contacts/FieldOffices/>



**United States Department of Agriculture
Food and Nutrition Service**

FNS-330 Vietnamese

Tháng Chín, 2005

Theo luật Liên Bang và qui chế của Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ, cơ quan này không được phép phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tuổi, tôn giáo, quan điểm chính trị, hoặc tình trạng tàn tật.

Để khiếu nại về một trường hợp phân biệt đối xử, xin gửi thư tới địa chỉ sau đây: USDA, Director, Office of Civil Rights, Room 326-W, Whitten Building, 14th and Independence Avenue, SW, Washington, DC 20250-9410 hoặc gọi số 800-795-3272 (tiếng nói) hoặc 202-720-6382 (TDD). USDA là nhà cung cấp dịch vụ và hăng sở bình đẳng về cơ hội.

Mục Lục

Giới Thiệu	5
Các Tiêu Chuẩn đối với Các Tiệm Bán Lẻ	6
Giấy Phép của Chương Trình	7
Phần 1: Các Qui Định Hướng Dẫn Cơ Bản	8
Tìm Hiểu và Thi Hành Các Qui Chế của Chương Trình	8
Niêm Yết Tờ Ghi “Chúng Tôi Nhận Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm” ..	8
Báo Cáo Các Trường Hợp Vi Phạm Cho Văn Phòng Cơ Sở FNS Tại Địa Phương của Quý Vị	9
Hợp Tác Với Các Giới Chức Chính Quyền	10
Tôn Trọng Các Khách Hàng Có Tham Gia Chương Trình Phiếu Thực Phẩm	10
Phần 2: Có Thể Dùng Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm Để Mua Những Gì?	11
Sử Dụng Phiếu Thực Phẩm Đúng Cách	12
Tách Riêng Các Loại Thực Phẩm Hội Đủ Điều Kiện	12
Thuế Bán Hàng	12
Trương Mục Tín Dụng	12
Đặt Cọc Trước Tiền Chai Lọ	12
Bán Hàng	13
Không Được Phép Đổi Chác	13
Phiếu Giảm Giá Tại Tiệm và Tem Phiếu Mậu Dịch	13
Phần 3: Thẻ Chuyển Quyền Lợi Qua Mạng Điện Tử (EBT) ..	14
Các Hệ Thống EBT	14
Thẻ EBT	15
Máy Tại Điểm Bán (POS)	15
Mua Hàng Bằng Trợ Cấp EBT Phiếu Thực Phẩm	15
Các Dạng Giao Dịch Khác Bằng EBT Của Chương Trình Phiếu Thực Phẩm	16
Các Giao Dịch Từng Bước (Nhập Số Bằng Cách Bấm Phím) ..	16
Hoàn Trả Tiền	16
Hủy Bỏ Một Giao Dịch	16



Các Tờ Phiếu Giấy EBT	17
Trả Tiền Cho Các Giao Dịch Bằng EBT	17
Cuối Ngày của Hệ Thống	17
Trả Tiền vào Trương Mục Ngân Hàng của Quý Vị	17
Quan Trọng	18
Theo Dõi Hoạt Động của Máy POS	18
Số Tiền Trả Khác cho Các Giao Dịch “Bị Từ Chối”	18
Không Bao Giờ Giữ Số PIN hoặc Thẻ	18
Số Nhận Dạng Khách Hàng	19
Số Tiền Còn Lại Trong Trương Mục	19
Không Được Thối Lại Tiền Lẻ Bằng Tiền Mặt	19
Chữ Ký của Khách Hàng	19
Các Thắc Mắc Về EBT.	19
Phần 4: Nếu Quý Vị Vi Phạm Các Qui Chế Thì Sao?	22
Các Mức Phạt	23
Phụ Lục: Thông Tin về Phiếu Thực Phẩm dành cho Các Khách Hàng.	25



Giới Thiệu



Sức khỏe của người dân Hoa Kỳ tùy thuộc vào thực phẩm có nhiều dinh dưỡng. Tuy nhiên, rất nhiều gia đình có lợi tức thấp vẫn cần giúp đỡ để có bữa ăn lành mạnh. Hàng tháng, hàng triệu người Mỹ có lợi tức thấp -- hơn một nửa trong số đó là trẻ em -- được nhận sự trợ giúp đó qua Chương Trình Phiếu Thực Phẩm của Liên Bang (Federal Food Stamp Program). Qua Chương Trình này, các cơ quan dịch vụ xã hội địa phương và Tiểu Bang cung cấp trợ cấp phiếu thực phẩm hàng tháng cho các gia đình hội đủ điều kiện. Các khoản trợ cấp phiếu thực phẩm này -- theo hình thức thẻ ghi nợ Chuyển Trợ Cấp Qua Mạng Điện Tử (Electronic Benefits Transfer - EBT) -- có thể được sử dụng để mua thực phẩm tại các tiệm bán thực phẩm được phép.

Mỗi tiệm bán lẻ có tham gia Chương Trình Phiếu Thực Phẩm phải tuân theo tất cả các điều luật và qui chế của Chương Trình. Cuốn cẩm nang hướng dẫn này sẽ giúp quý vị tìm hiểu về các qui chế của Chương Trình và giải đáp các thắc mắc thường gặp về Chương Trình Phiếu Thực Phẩm. Ngay cả một sơ suất trung thực cũng có thể khiến quý vị không được phép bán đồ để nhận phiếu thực phẩm. Vì vậy, xin đừng quên đặc biệt lưu ý tới *Phần 4: Nếu Quý Vị Vi Phạm Các Qui Chế Thì Sao?*

Chương Trình Phiếu Thực Phẩm được điều hành bởi cơ quan Dịch Vụ Thực Phẩm và Dinh Dưỡng (Food and Nutrition Service - FNS) của Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (U.S. Department of Agriculture), qua mạng lưới các văn phòng cơ sở FNS của cơ quan trên toàn quốc. Các văn phòng cơ sở FNS cho phép các tiệm bán lẻ hội đủ điều kiện được nhận trợ cấp phiếu thực phẩm, cung cấp thông tin cho các tiệm bán lẻ, và ban hành các qui chế của Chương Trình để ngăn ngừa sai sót và lạm dụng.

Nhân viên tại văn phòng cơ sở FNS tại địa phương của quý vị luôn sẵn sàng giải đáp các thắc mắc của quý vị cũng như cố vấn cho quý vị về các qui chế và thủ tục của Chương Trình. Quý vị luôn nên hỏi ý kiến họ nếu có vấn đề rắc rối hoặc không biết cách giải quyết một vấn đề cụ thể.

Ở phần cuối của ấn phẩm này, chúng tôi cũng cung cấp các thông tin sẽ hữu ích cho bất kỳ những ai muốn tìm hiểu thêm về Chương Trình và cách thức xin trợ cấp phiếu thực phẩm. Thông tin này cũng hữu ích trong trường hợp nếu khách hàng của quý vị hỏi hoặc quý vị muốn giới thiệu với người khác về Chương Trình.

Các Tiêu Chuẩn đối với Các Tiệm Bán Lẻ

Các văn phòng cơ sở FNS tại địa phương xác định các tiệm bán lẻ thực phẩm có hội đủ các điều kiện để được phép nhận trợ cấp phiếu thực phẩm hay không. Theo các điều luật và qui chế của Chương Trình Phiếu Thực Phẩm, các tiệm bán lẻ thực phẩm phải hội đủ một trong hai tiêu chuẩn sau đây:

1. Tiệm của quý vị phải thường xuyên bán ít nhất ba loại thực phẩm hội đủ điều kiện trong mỗi nhóm trong số bốn nhóm thực phẩm thiết yếu sau đây:

- bánh mì/ngũ cốc
- các loại thực phẩm làm từ sữa
- rau và trái cây
- thịt, cá, thịt gia cầm

Ít nhất hai trong số nhóm này phải có thực phẩm dễ hỏng.

2. Tiệm của quý vị phải có hơn 50 phần trăm tổng doanh thu từ thực phẩm thiết yếu, không kể các loại thực phẩm như cà phê, chè, ca cao, các loại đồ uống có ga và không có ga, kẹo, đồ gia vị, các loại thực phẩm chế biến sẵn và có thể ăn ngay.

Xin nhớ rằng chương trình có thể tới tiệm của quý vị vào bất kỳ lúc nào để bảo đảm rằng quý vị tiếp tục hội đủ điều kiện các tiêu chuẩn này. Ngoài ra, tiệm của quý vị cũng được tái cho phép ít nhất 5 năm một lần.




Giấy Phép của Chương Trình

Quý vị phải được cho phép tham gia. Khi quý vị được cho phép, quý vị sẽ nhận được một chữ số FNS có 7 chữ số. Số này sẽ là một trong những cách mà văn phòng cơ sở FNS tại địa phương sẽ sử dụng để nhận biết quý vị và tiệm của quý vị.

Quý vị cũng sẽ nhận được Giấy Phép của Chương Trình Phiếu Thực Phẩm (Food Stamp Program Permit) (xem phần dưới đây). Quý vị không thể bắt đầu nhận trợ cấp phiếu thực phẩm cho tới khi quý vị có giấy phép này. Quý vị không thể sử dụng giấy phép của chủ nhân trước đây của tiệm quý vị. Nếu tiệm quý vị thay đổi chủ nhân, nếu quý vị chuyển đi nơi khác, hoặc nếu quý vị đóng cửa tiệm, giấy phép của quý vị sẽ bị coi là vô giá trị. Quý vị không thể chuyển nhượng giấy phép này cho người khác. Quý vị phải trả lại giấy phép cho văn phòng cơ sở FNS tại địa phương. Nếu quý vị làm chủ hơn một tiệm, quý vị phải xin giấy phép của Chương Trình Phiếu Thực Phẩm cho mỗi tiệm.

Giấy Phép của Chương Trình Phiếu Thực Phẩm

	U.S. Department of Agriculture - Food and Nutrition Service
FOOD STAMP PROGRAM PERMIT	
FNS NUMBER:	
Store Name:	Store Type:
Mailing Address:	Location Address:
Authorization Date:	Field Office:
Owner Name(s):	Field Office Address:

This permit certifies the owner(s) and business location listed above are hereby granted approval to accept and redeem food stamp benefits on condition that the acceptance and redemption of all coupons/instruments shall be in accordance with the rules and regulations governing the Food Stamp Program.

THIS PERMIT IS NOT TRANSFERABLE

Any changes in the ownership, location, name of business, and/or operation void this permit. To prevent illegal use, this permit must be returned to the Food and Nutrition Service (FNS) upon any change/sale/transfer of the business or upon request by the FNS. Failure to report changes immediately to FNS may result in substantial fines and administrative sanctions. IF STORE MOVES, IS SOLD/CLOSED OR VOLUNTARILY WITHDRAWS FROM THE FOOD STAMP PROGRAM, PLEASE CONTACT YOUR SERVICING FIELD OFFICE.

Issued by FNS Representative: _____ Date of Issue: _____

THIS PERMIT MUST BE DISPLAYED IN A CONSPICUOUS PLACE

Phần 1:

Các Quy Định Hướng Dẫn Cơ Bản

Tìm Hiểu và Thi Hành Các Quy Chế của Chương Trình.

Nhận trợ cấp phiếu thực phẩm có thể giúp phát triển cơ sở kinh doanh của quý vị. Tuy nhiên, nếu quý vị vi phạm các quy chế, quý vị có thể mất sự cho phép, bị phạt, hoặc cả hai.

Hãy bảo vệ cơ sở kinh doanh của quý vị. Tìm hiểu cách thích hợp để thực hiện các giao dịch bằng phiếu thực phẩm. Quý vị chịu trách nhiệm về các hành động của nhân viên tại tiệm của quý vị. Quý vị nên huấn luyện họ trước khi họ bắt đầu đứng bán hàng. Giám sát phẩm chất công việc của họ. Tiến hành các khóa học nhắc nhở khi cần thiết. Khi có thông báo về những thay đổi trong Chương Trình, hãy bảo đảm rằng tất cả mọi người đều biết về các thay đổi này. Quý vị nên ghi chép lại hoạt động huấn luyện mà quý vị cung cấp cho các nhân viên của mình.

Niêm Yết Tờ Ghi “Chúng Tôi Nhận Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm”.

Văn phòng cơ sở FNS tại địa phương của quý vị sẽ cung cấp cho quý vị một Tờ Thông Báo “We Accept Food Stamp Benefits”, FNS-132 Vietnamese (Chúng Tôi Nhận Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm) (xem phần dưới đây). Hãy niêm yết tờ thông báo này tại một nơi dễ nhìn thấy để khách hàng của quý vị có thể biết quý vị có tham gia Chương Trình.

Tờ thông báo “Chúng Tôi Nhận Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm”, FNS-132 Vietnamese

Chúng Tôi Nhận Phiếu Thực Phẩm

Theo luật pháp liên bang và chính sách của U.S. Department of Agriculture, cơ quan này không được kỳ thị trên căn bản giống nòi, màu da, quốc gia gốc, nam hay nữ, tuổi tác, tín ngưỡng, ý kiến chính trị hay vì tật nguyền.

Muốn đệ đơn than phiền về kỳ thị, xin viết thư đến: USDA, Director, Office of Civil Rights, Room 326W, Whitten Building, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, DC 20250-9410

hay gọi số: (202) 720-5964 (tiếng nói và TDD).

Để có thêm thông tin về việc xin phiếu thực phẩm, xin gọi số 1-800-221-5689

USDA là cơ quan cung cấp và nhận làm việc với cơ hội bình đẳng.
United States Department of Agriculture • Food and Nutrition Service
FNS-132 Vietnamese • Revised June 2001

**Báo Cáo Các Trường Hợp
Vi Phạm Cho Văn Phòng Cơ
Sở FNS Tại Địa Phương của
Quý Vị.**

Giúp chúng tôi duy trì Chương Trình Phiếu Thực Phẩm trung thực. Nếu quý vị không hiểu rõ về một thủ tục, hoặc quý vị nghi ngờ có người đang vi phạm các điều luật và qui chế của Chương Trình, xin liên lạc với văn phòng cơ sở FNS tại địa phương của quý vị. **Quý vị cũng có thể gọi Đường Dây Khẩn Tổng Quát của Văn Phòng Thanh Tra Viên Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ tại số 1-800-424-9121.**

Để khuyến khích mọi người báo cáo các trường hợp gian lận và lạm dụng, các tiệm bán lẻ phải niêm yết một biển báo, trong đó cung cấp thông tin về cách thức báo cáo trường hợp lạm dụng Chương Trình. Khi tiệm bán lẻ của quý vị bắt đầu được nhận trợ cấp phiếu thực phẩm, quý vị sẽ nhận được tờ thông báo này trong tập hồ sơ cho phép. Niêm yết tờ thông báo "Báo Cáo Lạm Dụng Chương Trình Phiếu Thực Phẩm" ở nơi dễ nhìn thấy.

Đường Dây Khẩn của Văn Phòng Trưởng Thanh Tra USDA

1-800-424-9121

Tờ thông báo "Báo Cáo Lạm Dụng Chương Trình Phiếu Thực Phẩm", FNS-240 Vietnamese

Báo Cáo Lạm Dụng Chương Trình Phiếu Thực Phẩm



Hãy liên lạc:

Văn Phòng Cơ Sở của Cơ Quan Dịch Vụ Dinh Dưỡng

và
Thực Phẩm USDA (USDA Food & Nutrition Service Field Office)
hoặc Văn Phòng Trưởng Thanh Tra Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ
(U.S. Department of Agriculture Office of the Inspector General)
tại số điện thoại miễn phí 800-424-9121. Trong phạm vi khu vực
trung tâm thành phố Washington, D.C., xin gọi số 202-475-5022

Thông tin để xin phiếu thực phẩm, xin gọi số 1-800-221-5689



USDA là cơ quan cung cấp và nhận làm việc với cơ hội bình đẳng.

United States Department of Agriculture • Food and Nutrition Service
FNS 240 Vietnamese • Revised June 2001

Hợp Tác với Các Giới Chức Chính Quyền.

Đôi khi, các nhân viên hoặc các đại diện của Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ có thể tới tiệm quý vị hoặc yêu cầu quý vị cung cấp thông tin. Các nhà thầu làm việc cho Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ có thể tới tiệm của quý vị để chụp hình tiệm của quý vị, cả bên trong và bên ngoài. Quý vị phải hợp tác và đáp ứng tất cả các yêu cầu. Nếu không làm như vậy, quý vị có thể mất giấy phép của Chương Trình Phiếu Thực Phẩm.

Tôn Trọng Các Hành Có Tham Gia Chương Trình Phiếu Thực Phẩm.

Cuối cùng -- và quan trọng nhất -- hãy đối xử với các khách hàng có phiếu thực phẩm như các khách hàng khác: đối xử một cách tôn trọng và lịch thiệp.

KHÔNG ĐƯỢC:

- hạn chế chỉ cho các khách hàng nhận phiếu thực phẩm mua hàng vào các giờ nhất định trong giờ tiệm mở cửa, tính mức giá cao hơn đối với họ, hoặc yêu cầu họ phải sử dụng các quầy trả tiền có ghi "Food Stamp ONLY Checkout" (Nơi Trả Tiền CHỈ DÀNH CHO Những Người Có Phiếu Thực Phẩm).
- yêu cầu các khách hàng phải mua hàng ở mức tối thiểu.
- yêu cầu khách hàng cho biết Số Nhận Dạng Cá Nhân (Personal Identification Number - PIN) của họ. Chỉ có khách hàng mới có thể nhập số PIN của người đó tại Điểm Bán Hàng (Point of Sale - POS) để hoàn tất việc bán hàng bằng phiếu thực phẩm.

Tất cả những việc làm ở trên đều vi phạm luật hoặc các qui chế.

Phần 2:

Có Thể Dùng Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm Để Mua Những Gì?

Mục đích của Chương Trình Phiếu Thực Phẩm là giúp những gia đình có lợi tức thấp ăn uống lành mạnh.

Các gia đình **CÓ THỂ** sử dụng trợ cấp phiếu thực phẩm để mua:

- tất cả các loại thực phẩm dùng để ăn tại nhà. Việc này bao gồm bốn nhóm thực phẩm thiết yếu được trình bày ở phần trên cũng như các loại đồ uống không có cồn, đồ ăn nhẹ, đồ uống nhẹ, kẹo, và đá lạnh.
- hạt và cây dùng để trồng lương thực (nhưng không phải là để trồng hoa hoặc cho chim ăn).

Tờ thông báo “Sử Dụng Phiếu Thực Phẩm”, FNS-110 Vietnamese

Sử Dụng Phiếu Thực Phẩm

Phiếu thực phẩm CÓ THỂ dùng để mua:

- Thức ăn cho chính mình và gia đình, như:
 - bánh mì và ngũ cốc;
 - trái cây và rau củ;
 - thịt, cá và gà vịt; và
 - thực phẩm có chất sữa.
- Hạt giống và cây trồng ra thực phẩm cho gia đình ăn.

Phiếu thực phẩm KHÔNG THỂ dùng để mua:

- Rượu bia, rượu mạnh, thuốc lá hay thuốc nhai.
- Các loại không phải là thực phẩm như:
 - đồ ăn cho súc vật;
 - xà bông, sản phẩm vệ sinh; và
 - các đồ dùng trong nhà.
- Thuốc bổ cũng như thuốc tây.
- Thực phẩm có thể ăn được tại ngay tiệm.
- Thức ăn nóng.

Lưu ý:

- Không được đổi phiếu thực phẩm ra tiền mặt.
- Không nhận phiếu thực phẩm để trả tiền thiếu ghi số.
- Người bán không được tính thuế tiêu bang và địa phương trên các món hàng mua bằng phiếu thực phẩm.
- Quý vị có thể dùng phiếu thực phẩm để mua nhiều loại thức ăn khác nhau.

Để có thêm thông tin về việc xin phiếu thực phẩm, xin gọi số 1-800-221-5689

Theo luật pháp liên bang và chính sách của USDA, Department of Agriculture, cơ quan này không được sự tài trợ của bán giống và tiêu thụ, các gia đình nhận trợ cấp này, xin người, ý kiến chính trị hay lợi ích người.

Liên hệ đơn thân phần số tư vấn và ghi thư đến USDA, Director, Office of Civil Rights, Room 320N, White House Building, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, DC 20503-4810, hay gọi số (202) 725-9664 (tường nói và TDD).

USDA USDA là cơ quan cung cấp và nhận làm việc về cơ hội bình đẳng.
United States Department of Agriculture - Food and Nutrition Service
FNS-110 Vietnamese - Revised June 2005

Các gia đình **KHÔNG CÓ THỂ** sử dụng trợ cấp phiếu thực phẩm để mua:

- bia, rượu vang, rượu nặng, thuốc lá, hoặc thuốc lá điếu
- các loại thực phẩm nóng sốt tại tiệm
- thực phẩm để ăn ngay tại tiệm
- các loại sinh tố hoặc thuốc
- thực phẩm dành cho thú nuôi trong nhà
- các vật dụng không phải là thực phẩm, thí dụ như khăn giấy, xà bông, mỹ phẩm, hoặc các đồ gia dụng khác.

Nếu quý vị có thắc mắc về các loại thực phẩm cụ thể, xin liên lạc với văn phòng cơ sở FNS tại địa phương của quý vị. Quý vị cũng có thể tìm văn phòng cơ sở đó trên trang mạng điện toán sau đây:

<http://www.fns.usda.gov/cga/Contacts/FieldOffices/>

Quý vị sẽ nhận được tờ thông báo trình bày về những loại thực phẩm có thể và không thể mua được bằng phiếu thực phẩm (xem hình minh họa bên trái).

Sử Dụng Phiếu Thực Phẩm Đúng Cách

Khách hàng cần xuất trình trợ cấp phiếu thực phẩm **TRƯỚC** khi trả tiền mua các thực phẩm.

● Tách Riêng Các Loại Thực Phẩm Hội Đủ Điều Kiện

Nếu khách hàng của quý vị phân tách các món hàng hội đủ điều kiện và không hội đủ điều kiện -- hoặc nếu quý vị làm việc đó -- thì sẽ dễ cộng các loại thực phẩm hội đủ điều kiện được trả bằng trợ cấp phiếu thực phẩm hơn. Nếu tiệm của quý vị có máy chụp quét hoặc các quầy thu ngân bằng điện tử tự động nhận biết các món hàng hội đủ điều kiện, quý vị không cần phải phân loại các món hàng. Dụng cụ cần được kiểm tra định kỳ để bảo đảm rằng dụng cụ đó được lập trình thích hợp, nhằm tránh các sai sót có thể khiến quý vị bị mất giấy phép.

● Thuế Bán Hàng

Quý vị không được tính thuế bán hàng của địa phương hoặc Liên Bang đối với các loại thực phẩm hội đủ điều kiện được mua bằng trợ cấp phiếu thực phẩm. Quý vị không được cộng thuế bán hàng vào giá mua như là một khoản chi phí không công khai. (Nếu quý vị phân loại riêng các món hàng hội đủ điều kiện và không hội đủ điều kiện, quý vị sẽ có thể tránh được tình trạng vô ý tính thuế bán hàng cho những loại thực phẩm hội đủ điều kiện.) Nếu quý vị có thắc mắc về các điều luật qui định về thuế bán hàng tại Tiểu Bang của quý vị, quý vị cần liên lạc với sở thuế vụ tại Tiểu Bang.

● Trưng Mục Tín Dụng

Các khách hàng có phiếu thực phẩm phải trả tiền cho các món hàng mà họ mua vào thời điểm bán hàng. **Quý vị không được nhận trợ cấp phiếu thực phẩm như là tiền trả trong các trưng mục tín dụng.** Quý vị không được giữ thẻ EBT phiếu thực phẩm của khách hàng quý vị tại tiệm để sử dụng sau.

● Đặt Cọc Trước Tiền Chai Lọ

Trợ cấp phiếu thực phẩm có thể bao trả toàn bộ chi phí của các món hàng như các loại đồ uống hội đủ điều kiện đựng trong chai lọ có thể trả lại, trong đó mức giá bao gồm cả tiền đặt cọc cụ thể cho chai lọ. Điều này là đúng ngay cả khi số tiền đặt cọc đó không được ghi trong giá bán.





● Bán Hàng

Nếu một khách hàng không có đủ trợ cấp phiếu thực phẩm để trả cho toàn bộ các món hàng hội đủ điều kiện mà người đó mua, hãy cho phép khách hàng lựa chọn trả các món hàng còn lại bằng tiền mặt hoặc không mua các món hàng đó. Khách hàng có thể trả số tiền còn thiếu đó bằng cách cà thẻ lần thứ hai để ghi nợ vào trương mục trợ cấp tiền mặt (nếu khách hàng có trương mục này) vào thẻ EBT của họ, hoặc trả bằng tiền mặt. Ghi nhớ: quý vị không thể cho phép khách hàng trả nợ sau bằng trợ cấp phiếu thực phẩm.

● Không Được Phép Đổi Chác

Quý vị không bao giờ được phép đổi tiền mặt để lấy phiếu thực phẩm. Việc này được coi là “đổi chác trái phép.”

● Phiếu Giảm Giá Tại Tiệm và Trao Đổi Tem Phiếu

Nếu quý vị nhận các phiếu giảm giá tại tiệm từ các khách hàng trả bằng tiền mặt, quý vị cũng phải nhận các phiếu giảm giá này từ các khách hàng có phiếu thực phẩm. Quý vị phải đối xử với các khách hàng có phiếu thực phẩm như các khách hàng trả bằng tiền mặt.



Phần 3:

Thẻ Chuyển Quyền Lợi Qua Mạng Điện Tử (EBT)

Hiện nay, hình thức cấp trợ cấp duy nhất là thẻ EBT. Một trong các lợi thế lớn nhất của hệ thống điện tử là hệ thống này tự động trừ đúng số tiền mua vào trương mục EBT của khách hàng và ký thác số tiền này vào trương mục ngân hàng của tiệm quý vị.

● Các Hệ Thống EBT

Các hệ thống EBT hoạt động giống như các hệ thống thẻ ghi nợ khác. Một thông báo điện tử gửi tới một máy điện toán để xin chấp thuận. Nếu khoản mua đó được chấp thuận, trương mục EBT của khách hàng sẽ được ghi nợ ngay và trương mục của quý vị sẽ được cộng thêm tiền ngay.

Khi kết thúc ngày bán hàng, các giao dịch sẽ được cộng lại và số tiền thu được sẽ được chuyển đi. Quý vị thường sẽ nhận được tiền từ một giao dịch bằng EBT trong vòng 2 ngày giao dịch ngân hàng.

Nhà thầu EBT của Tiểu Bang sẽ liên lạc với quý vị ngay sau khi quý vị được phép trợ cấp phiếu thực phẩm. Họ sẽ giúp quý vị xác định xem quý vị có cần máy EBT hay không. Nếu nhà thầu cung cấp cho quý vị máy EBT, họ cũng sẽ hướng dẫn quý vị cách thức sử dụng máy này. Quý vị cũng nhận được một cuốn cẩm nang hướng dẫn, trong đó có hướng dẫn cách thức sử dụng hệ thống này.



Tất cả các tiểu bang trừ hai Tiểu Bang có hệ thống EBT trên “mạng điện toán”. Các hệ thống này gửi các giao dịch tới một máy điện toán từ xa để xin chấp thuận. Các Tiểu Bang Ohio (OH) và Wyoming (WY) thì khác. Họ có các hệ thống EBT không nối “mạng” và sử dụng “thẻ thông minh” với một bộ vi xử lý được nén nhưng vẫn có thể nhìn thấy được trong một chiếc thẻ nhựa. Trả lời: “Không nối mạng” có nghĩa là việc chấp thuận giao dịch đó được thực hiện bởi bộ vi xử lý trong chiếc thẻ. Giao dịch đó không di chuyển trên “mạng điện toán” tới một máy điện toán từ xa.

Các thẻ của tiểu bang OH và WY chỉ hoạt động tại các máy POS được cung cấp cho các tiệm tại các tiểu bang này. Mặc dù các thẻ của tiểu bang OH và WY chỉ có thể sử dụng được tại OH hoặc WY, tất cả các thẻ của tiểu bang khác có thể sử dụng tại tất cả các Tiểu Bang này cũng như các tiệm tại tiểu bang OH và WY có máy POS riêng của họ.

Lưu ý: Tiểu bang OH sẽ chuyển sang sử dụng hệ thống trên mạng điện toán và sẽ cung cấp các loại thẻ có dải từ vào năm 2006. Các thẻ này có thể sử dụng được tại tất cả Tiểu Bang. Tính tới thời điểm in tài liệu này, tiểu bang WY vẫn chưa quyết định về việc thay đổi.



● Thẻ EBT

Mỗi Tiểu Bang thiết kế thẻ EBT riêng của mình. Thẻ EBT có dạng bằng nhựa, trông giống như thẻ tín dụng và thẻ ghi nợ thương mại. Hầu hết tất cả các thẻ đều có số in nổi ở mặt trước và một dải từ và dòng chữ ký ở mặt sau. Thông thường, các số điện thoại miễn phí của Ban Dịch Vụ Khách Hàng được in ở mặt sau của chiếc thẻ. Theo luật, các hệ thống EBT phải được thiết kế để có thể chấp nhận được các thẻ EBT phiếu thực phẩm, có thể sử dụng tại bất kỳ Tiểu Bang nào, trừ những chiếc thẻ thông minh mà tiểu bang Ohio và Wyoming cấp.

● Máy Tại Điểm Bán (POS)

Tất cả các tiệm bán lẻ được ủy quyền có thể thực hiện các giao dịch liên quan tới trợ cấp phiếu thực phẩm EBT. Các tiểu bang có thể cung cấp máy POS hoặc phiếu, hoặc quý vị có thể chọn sử dụng loại máy thương mại mà quý vị nhận được qua một hãng xử lý giao dịch là đệ tam nhân (quý vị cần phải thu xếp). Loại máy thương mại này cũng có thể sử dụng để thực hiện các giao dịch bằng thẻ tín dụng và thẻ ghi nợ. Tiểu bang sẽ liên lạc với quý vị và kết nối chiếc máy thương mại của quý vị với hệ thống EBT của tiểu bang. Chi phí cung cấp dịch vụ này là dựa trên Dịch vụ này được cung cấp với khoản chi phí mà quý vị thương lượng với hãng xử lý giao dịch là đệ tam nhân. Dụng cụ thương mại thường được hợp nhất. Điều đó có nghĩa là máy POS, máy thanh toán tiền mặt, và máy chụp quét đều được kết nối với nhau để làm tăng tốc độ giao dịch và loại bỏ sai sót.

● Mua Hàng Bằng Trợ Cấp EBT Phiếu Thực Phẩm

Mặc dù mỗi Tiểu Bang có cách cài đặt máy EBT khác nhau, nhân viên thu ngân cần tuân theo các bước tổng quát sau đây để xử lý một khoản mua bằng EBT phiếu thực phẩm:

- Tách riêng các loại thực phẩm hội đủ điều kiện với các vật dụng không phải là thực phẩm. Cộng tổng số tiền thực phẩm trên máy tính tiền. Bước này có thể không cần thiết tùy thuộc vào dạng máy mà quý vị có trong tiệm.
- Bấm phím “Food Stamp Purchase” (Mua Bằng Phiếu Thực Phẩm) và cà thẻ EBT qua bộ phận đọc thẻ của POS.
- Nhập số tiền mua vào máy POS (nếu là máy riêng với máy tính tiền).
- Khách hàng nhập vào Số Nhận Diện Cá Nhân bí mật (PIN) và bấm nút enter. **Chỉ có khách hàng mới được làm việc này.**
- Thông báo “Approved” (được chấp thuận) sẽ hiện lên trên máy POS và hóa đơn được in ra.
- Đưa cho khách hàng tờ hóa đơn trong đó có ghi số tiền EBT còn lại.



Các Dạng Giao Dịch Khác Bằng EBT Của Chương Trình Phiếu Thực Phẩm

● Các Giao Dịch Từng Bước (Nhập Số Bằng Cách Bấm Phím)

Khi các thẻ EBT được cà qua máy POS, máy này sẽ đọc số thẻ và các thông tin khác trên dải từ ở phía sau chiếc thẻ. Đôi khi, dải từ trên chiếc thẻ bị hỏng và việc cà thẻ không có tác dụng. **NẾU và CHỈ NẾU** máy POS không đọc được dải từ trên chiếc thẻ, và khách hàng có mặt ở đó, quý vị có thể sử dụng bàn phím để đánh vào số thẻ. **Quý vị không thể lưu lại số thẻ trong hồ sơ hoặc tự nhập các số đó bằng tay trừ khi người sở hữu thẻ EBT có mặt ở đó.** Người sở hữu thẻ vẫn phải nhập vào số PIN để cho phép thực hiện một giao dịch có bấm số. Các quy chế của Chương Trình Phiếu Thực Phẩm cho phép bấm số thẻ như là biện pháp dự phòng tiện lợi cho người nhận trợ cấp, nhưng người nhận trợ cấp phải xin thay thẻ bị hỏng. Người nhận trợ cấp có thể thay thẻ bị hỏng miễn phí. Xin vui lòng không sử dụng phương pháp tự bấm vào số thẻ trừ khi máy POS hoặc thẻ của khách hàng bị hỏng.

FNS theo dõi mức độ bấm số thẻ thường xuyên của tiệm. Nếu một giao dịch bằng hình thức bấm số thẻ không có tác dụng, người nhận trợ cấp cần phải trả bằng phương pháp khác (thí dụ như tiền mặt) – không sử dụng **tờ phiếu giấy EBT** (xem trang 17) trong trường hợp này.

Thẻ rất khó hư hỏng. Nếu máy POS của quý vị thường không chấp nhận thẻ EBT, chiếc máy đó có thể cần phải được bảo trì. Khuyến khích khách hàng của quý vị nên thay thẻ nếu dải từ bị hỏng.

● Hoàn Trả Tiền

Quý vị có thể hoàn trả tiền vào trương mục EBT nếu khách hàng trả lại thực phẩm đã mua bằng trợ cấp thực phẩm. **Không trả lại tiền mặt.** Quý vị nên học cách thực hiện Giao Dịch Trả Tiền trong Chương Trình Phiếu Thực Phẩm. Thủ tục giao dịch này cần phải có sự chấp thuận của giám thị hoặc quản lý viên. Cuốn cẩm nang hướng dẫn tiệm bán lẻ có nhận EBT của quý vị có trình bày chi tiết về vấn đề này.

● Hủy Bỏ Một Giao Dịch

Nếu quý vị nhập sai số tiền vào máy POS và số tiền đó được chấp thuận, một số hệ thống cho phép quý vị hủy bỏ ngay giao dịch đó. Quý vị có thể thực hiện việc này tại cùng một chiếc máy POS và có thể cần phải có mặt khẩu của quản lý viên. Sau đó, quý vị có thể thực hiện lại giao dịch đúng.

● Các Tờ Phiếu Giấy EBT

Các tờ phiếu giấy chỉ được sử dụng khi giao dịch EBT không thể thực hiện được trên mạng điện tử. Trường hợp này có thể xảy ra nếu máy POS của quý vị bị hỏng, hệ thống viễn thông bị hỏng, hoặc máy điện toán chủ bị hỏng. **Quý vị phải điền tờ phiếu của quý vị, đề nghị khách hàng ký tên, và gọi Ban Dịch Vụ Khách Hàng vào thời điểm mua để xin chấp thuận cho khoản mua đó.** Việc này bảo đảm rằng tiền sẽ được giữ





cho khoản mua đó.

Luôn giữ lại bản sao của tờ phiếu của quý vị trong trường hợp có tranh chấp. Quý vị phải rút tiền trong tờ phiếu đó qua mạng điện tử trong vòng 15 ngày hoặc gửi tờ phiếu đó cho Tiểu Bang trước ngày hết hạn qui định thì mới được trả tiền cho giao dịch đó.

Một số tiệm không hội đủ điều kiện được nhận máy. Đối với các tiệm này, tờ phiếu giấy là cách duy nhất để nhận thẻ EBT. Xin xem cuốn cẩm nang hướng dẫn tiệm bán lẻ có nhận EBT của quý vị để biết thêm chi tiết.

Trả Tiền Cho Các Giao Dịch Bằng EBT

● Cuối Ngày của Hệ Thống

Các hệ thống EBT có các thời gian cuối ngày hay còn gọi là thời gian ngắt quãng, trong đó tất cả các giao dịch trong ngày hôm đó được cộng lại và số tiền để phân bổ vào các trương mục bắt đầu được chuyển. Hãy tìm hiểu xem khi nào ngày của hệ thống EBT tại Tiểu Bang của quý vị kết thúc.

Nếu quý vị có máy POS của Tiểu Bang, quý vị có thể sử dụng máy này để tính tổng cộng số tiền cho tiệm của quý vị. Việc này sẽ giúp quý vị giữ các trương mục của mình theo thứ tự. Quý vị sẽ nhận được cuốn cẩm nang hướng dẫn tiệm bán lẻ có nhận EBT, trong đó có giải thích về vấn đề này.

Nếu quý vị có máy thương mại, máy của quý vị có thể có thời gian ngắt khác với hệ thống EBT. Quý vị nên hỏi hãng xử lý giao dịch máy của quý vị để biết thêm chi tiết.

● Trả Tiền vào Trương Mục Ngân Hàng của Quý Vị

Nếu quý vị có máy do Tiểu Bang cung cấp, nhà thầu của Tiểu Bang sẽ cần phải biết thông tin về trương mục ngân hàng của quý vị để trả tiền cho trương mục của quý vị. Nếu quý vị thay đổi ngân hàng hoặc trương mục, quý vị phải cho nhà thầu biết để họ gửi tiền vào trương mục mới cho quý vị. Số tiền trả thường sẽ tới trương mục của quý vị trong vòng 2 ngày giao dịch ngân hàng. Nếu quý vị có máy POS thương mại, số tiền trả sẽ được chuyển từ nhà thầu EBT của Tiểu Bang sang hãng xử lý giao dịch của quý vị trong vòng 2 ngày. Hãng xử lý của quý vị sau đó sẽ trả tiền vào trương mục của quý vị theo sự thỏa thuận của quý vị.

Theo qui định của Chương Trình Phiếu Thực Phẩm, ngân hàng không thể yêu cầu các tiệm bán lẻ trả lệ phí cho dịch vụ ký thác các khoản tiền trả EBT của Chương Trình Phiếu Thực Phẩm.



Quan Trọng

● Theo Dõi Hoạt Động của Máy POS

Luôn luôn theo dõi các thông báo trên màn hình hiển thị của máy POS. Các thông báo này cho biết dạng giao dịch và kết quả giao dịch. Tiệm của quý vị sẽ chỉ được trả tiền khi các khoản mua được chấp thuận. Xin đừng quên bấm nút mua chứ không phải là bấm nút hoàn trả. Bảo đảm rằng khoản mua đó được chấp thuận. Bảo đảm rằng máy POS của quý vị không hoạt động ở trạng thái huấn luyện.

● Số Tiền Khác cho Các Giao Dịch “Bị Từ Chối”

Nếu khoản mua bị từ chối do vượt mức trong Chương Trình Phiếu Thực Phẩm không có đủ tiền, khách hàng có thể trả bằng tiền mặt. Một số khách hàng có thể có trương mục tiền mặt EBT ngoài trương mục phiếu thực phẩm. Nếu vậy, quý vị có thể thực hiện giao dịch khác và sử dụng trương mục tiền mặt đó để trả số tiền còn lại của giao dịch. Còn nếu không, khách hàng sẽ cần phải trả bằng tiền mặt thực tế.

● Không Bao Giờ Giữ Số PIN hoặc Thẻ

Không bao giờ đề nghị khách hàng cung cấp số PIN và không nhìn trong khi khách hàng nhập vào số PIN. Không nhập vào số PIN giùm khách hàng. Các nhân viên thu ngân tại tiệm có thể phải cà thẻ EBT giùm khách hàng, tùy thuộc vào nơi đặt máy POS. Đưa trả lại thẻ ngay. Không bao giờ giữ chiếc thẻ hoặc số thẻ.



● Số Nhận Dạng Khách Hàng

Khi sử dụng máy POS, số PIN sẽ nhận dạng khách hàng. Không cần phải có giấy tờ nhận dạng khác. Đa số các Tiểu Bang không còn cấp thẻ nhận dạng trợ cấp phiếu thực phẩm cho các khách hàng EBT.

● Số Tiền Còn Lại Trong Trương Mục

Các khách hàng có thể kiểm tra số tiền còn lại trong trương mục phiếu thực phẩm EBT của họ theo bốn cách. Các máy POS có thể được lập trình để có chức năng kiểm tra số tiền còn lại trong trương mục. Nhiều máy POS có chức năng này. Khách hàng có thể gọi số điện thoại miễn phí để hỏi số tiền còn lại trong trương mục qua điện thoại. Sau mỗi giao dịch mua bằng EBT, hóa đơn POS sẽ ghi số tiền còn lại trong trương mục phiếu thực phẩm. Cuối cùng, tại một số Tiểu Bang, những người nhận trợ cấp có thể kiểm tra số tiền còn lại trong trương mục của mình qua mạng Internet.

Quý vị không được yêu cầu khách hàng trả lệ phí kiểm tra số tiền còn lại trong trương mục.

● Không Được Trả Tiền Thối Lại Bằng Tiền Mặt

Không được trả tiền thối lại bằng tiền mặt trong các giao dịch EBT vì số tiền mua chính xác được nhập vào và ghi nợ. Theo luật, khi có người sử dụng thẻ EBT, quý vị không được phép thối lại tiền bằng tiền mặt. Các hệ thống EBT cho phép trả lại và hoàn trả tiền bằng cách dùng thẻ.

● Chữ Ký của Khách Hàng

Quý vị không cần phải có chữ ký của khách hàng khi thực hiện giao dịch bằng EBT với một số PIN. Quý vị không cần phải có chữ ký cho các giao dịch mua hoặc trả lại. Nếu quý vị dùng phiếu để thực hiện giao dịch liên quan tới phiếu thực phẩm, khách hàng phải ký tên vào tờ phiếu đó. Việc này là cần thiết để đề phòng trường hợp có tranh chấp, vì vậy xin lưu lại tờ phiếu có chữ ký gốc và đưa một bản sao cho khách hàng.

Các Thắc Mắc Về EBT

● Câu hỏi: Ai làm gì trong EBT?

Trả lời: FNS cho phép các tiệm tham gia Chương Trình Phiếu Thực Phẩm. FNS thiết lập các qui chế tổng quát về EBT. **Mỗi Tiểu Bang quản lý hệ thống EBT riêng của mình và thuê các nhà thầu để thực hiện các giao dịch EBT, cấp thẻ EBT, và cung cấp máy POS.**

● Câu hỏi: Hãng xử lý giao dịch là đệ tam nhân là gì?

Trả lời: Chúng tôi sử dụng tên “hãng xử lý giao dịch là đệ tam nhân” cho bất kỳ cơ sở cung cấp dịch vụ thực hiện giao dịch nào mà một tiệm thuê. Do đó, các hãng xử lý giao dịch là đệ tam nhân khác với các nhà thầu EBT của Tiểu Bang được thuê để cung cấp hoặc thu xếp việc xử lý giao dịch cho các tiệm không có máy POS riêng.

● Câu hỏi: Khách hàng làm thế nào để biết trong trương mục của mình có bao nhiêu tiền?

Trả lời: Các khách hàng nhận trợ cấp phiếu thực phẩm được hướng dẫn giữ lại các hóa đơn EBT của họ, trong đó có ghi số tiền còn lại trong trương mục. Chính vì vậy, quý vị phải luôn cung cấp hóa đơn. **Các khách hàng có thể gọi một số điện thoại miễn phí hoặc xin kiểm tra số tiền còn lại trong trương mục trong máy POS tại tiệm.** Tại một số Tiểu Bang, nếu khách hàng có thể sử dụng mạng lưới điện toán, họ có thể kiểm tra số tiền còn lại trong trương mục của mình.

● Câu hỏi: Nếu khách hàng bị mất thẻ thì sao?

Trả lời: Quý vị **KHÔNG** được thực hiện giao dịch mà không có thẻ. Đề nghị khách hàng liên lạc với Đường Dây Trợ Giúp của Ban Dịch Vụ Khách Hàng tại số điện thoại miễn phí của Tiểu Bang mà khách hàng đã nhận được trong thời gian tham gia huấn luyện về EBT, hoặc liên lạc với văn phòng quận -- không phải là văn phòng cơ sở FNS tại địa phương.

● Câu hỏi: Nếu khách hàng quên số PIN thì sao?

Trả lời: Quý vị **KHÔNG** được thực hiện giao dịch nếu không có số PIN. Đề nghị khách hàng liên lạc với Đường Dây Trợ Giúp của Ban Dịch Vụ Khách Hàng tại số điện thoại miễn phí mà họ đã nhận được trong thời gian tham gia huấn luyện về EBT để lấy số PIN mới. Số điện thoại của ban dịch vụ khách hàng có thể được ghi ở mặt sau của chiếc thẻ.



● **Câu hỏi: Sẽ phải trả bao nhiêu tiền cho dịch vụ EBT?**

Trả lời: Nếu quý vị có loại máy của Tiểu Bang, quý vị không phải trả chi phí cho dịch vụ EBT. Nếu quý vị có máy riêng, quý vị sẽ phải thương lượng các khoản chi phí với hãng cung cấp dịch vụ xử lý giao dịch riêng của quý vị.

● **Câu hỏi: Nếu một khách hàng xuất trình tờ phiếu thực phẩm giấy chứ không phải là thẻ EBT thì sao?**

Trả lời: Hiện vẫn còn một số loại tờ phiếu thực phẩm đang được lưu hành. Quý vị phải chấp nhận các tờ phiếu này. Xin liên lạc với văn phòng cơ sở FNS tại địa phương để biết thông tin về việc đổi phiếu thành tiền.

● **Câu hỏi: Có rủi ro trong việc nhận phiếu giấy EBT khi hệ thống có vấn đề không?**

Trả lời: Chỉ khi quý vị không thể liên lạc được với Ban Dịch Vụ Khách Hàng để xin số chấp thuận, hoặc nếu quý vị không tuân theo các chỉ dẫn về cách xử lý phiếu giấy trong cuốn cẩm nang hướng dẫn tiệm bán lẻ có nhận EBT.

● **Câu hỏi: Nếu tôi bán tiệm của tôi thì sao?**

Trả lời: Chủ nhân mới KHÔNG được phép nhận trợ cấp phiếu thực phẩm. Quý vị không thể chuyển nhượng sự cho phép của Chương Trình Phiếu Thực Phẩm. Nếu quý vị có loại máy do Tiểu Bang Cấp, xin cho hãng thầu EBT của Tiểu Bang biết bằng cách liên lạc với số điện thoại của Ban Dịch Vụ Khách Hàng là Tiệm Bán Lẻ (Retailer Customer Service) trước khi quý vị chuyển nhượng quyền sở hữu tiệm cho người khác.

Xin đọc các chỉ dẫn cho tiệm bán lẻ mà quý vị nhận được cùng với chiếc máy POS của Tiểu Bang hoặc các tài liệu mà hãng xử lý giao dịch của riêng quý vị cung cấp.



Phần 4:

Nếu Quý Vị Vi Phạm

Các Qui Chế Thì Sao?

Chính Quyền Liên Bang tốn khoảng 25 tỷ Mỹ Kim một năm để tài trợ cho Chương Trình Phiếu Thực Phẩm. Đây là một khoản đầu tư lớn của những người đóng thuế tại Hoa Kỳ. Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ bảo vệ số tiền đầu tư này bằng cách thi hành nghiêm ngặt các điều luật và qui chế của Chương Trình và xử lý nghiêm những người vi phạm.

Hàng ngàn tiệm bán lẻ không trung thực – hoặc chỉ đơn giản là vô ý - đã thấy rằng các trường hợp vi phạm có thể bị phạt rất nặng. Với tư cách là chủ tiệm hoặc người điều hành tiệm, quý vị có trách nhiệm pháp lý không chỉ đối với các hành động riêng của quý vị mà còn phải chịu trách nhiệm về các hành động của tất cả những người làm việc trong tiệm của quý vị, cho dù họ có được trả lương hay không. Nếu quý vị, nhân viên của quý vị, hoặc người nhà của quý vị đối nhiều trợ cấp phiếu thực phẩm hơn tổng số doanh thu thực phẩm của tiệm quý vị; bán các vật dụng không hội đủ điều kiện; nhận trợ cấp phiếu thực phẩm để trả cho số thực phẩm bán chịu cho một gia đình được nhận phiếu thực phẩm; hoặc mua bán trợ cấp phiếu thực phẩm, quý vị sẽ không còn tiếp tục hội đủ điều kiện tham gia Chương Trình, và/hoặc có thể bị phạt tiền, và có thể bị truy tố hình sự.

Quý vị có thể bị phạt tiền tới 10,000 Mỹ kim cho mỗi giao dịch bất hợp pháp, cộng với số tiền cao gấp ba lần số tiền của giao dịch mà quý vị vi phạm, và quý vị có thể bị bỏ tù.

Ngoài ra, những người vi phạm có thể bị chuyển tên tới Sở Thuế Vụ để điều tra kỹ hơn, và có thể bị mất giấy phép bán vé xổ số của Tiểu Bang và giấy phép bán đồ uống có cồn.

Hình phạt thường gặp nhất là tước quyền hội đủ điều kiện tham gia Chương Trình Phiếu Thực Phẩm.

Nếu quý vị không hội đủ điều kiện tham gia Chương Trình Phiếu Thực Phẩm, quý vị cũng có thể không hội đủ điều kiện tham gia Chương Trình Dinh Dưỡng Bổ Sung Đặc Biệt Dành Cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh, và Trẻ Em (Special Supplemental Nutrition Program for Women, Infants, and Children - WIC). Ngay cả một trường hợp không hội đủ điều kiện trong thời gian ngắn cũng có thể gây tổn hại tới uy tín và vị trí của cơ sở kinh doanh của quý vị trong cộng đồng.



Hãy tìm hiểu và tuân theo các điều luật và qui chế; huấn luyện kỹ các nhân viên của quý vị, và giám sát phẩm chất công việc của họ. Nếu có một tình huống phát sinh và quý vị không biết chắc cần giải quyết tình huống đó như thế nào, trước hết quý vị luôn cần gọi văn phòng cơ sở FNS tại địa phương.

Các Mức Phạt

Các hình phạt sau đây của Liên Bang áp dụng cho các tiệm bán lẻ.

Đổi Chác – Mua hoặc bán trợ cấp phiếu thực phẩm để đổi lấy tiền mặt hoặc các đồ vật khác ngoài các loại thực phẩm hội đủ điều kiện sẽ bị coi là vĩnh viễn không hội đủ điều kiện tham gia chương trình, tịch thu tài sản, và/hoặc phạt tiền tới 27,000 Mỹ Kim cho mỗi lần vi phạm và tối đa là 54,000 Mỹ Kim cho tất cả các trường hợp vi phạm xảy ra trong một cuộc điều tra.

Bán Súng, Lựu Đạn, Chất Nổ, hoặc Các Chất Bị Kiểm Soát -- Những người bán súng, lựu đạn, chất nổ, hoặc các chất bị kiểm soát để lấy trợ cấp thực phẩm sẽ bị coi là vĩnh viễn không hội đủ điều kiện tham gia chương trình hoặc bị phạt tới 27,000 Mỹ Kim cho mỗi trường hợp vi phạm và tối đa là 54,000 Mỹ Kim cho tất cả các trường hợp vi phạm xảy ra trong một cuộc điều tra.

“Hình Phạt Vi Phạm về Phiếu Thực Phẩm,” FNS-136 Vietnamese

Hình Phạt Vi Phạm về Phiếu Thực Phẩm



Hình phạt gồm có:

- Cấm vĩnh viễn** khi người chủ cũng như nhân viên nhận buôn bán qua phiếu thực phẩm hay bị phạt lần thứ ba.
- Cấm từ ba đến năm năm**, khi bán những thứ không phải là thực phẩm như rượu bia, thuốc lá.
- Cấm một năm**, khi nhận phiếu thực phẩm để được trả tiền qua sổ sách.
- Cấm từ sáu tháng đến ba năm**, nếu bán những thứ không phải là thực phẩm như những loại sau đây, nhưng không giới hạn bởi: xà bông, sản phẩm giấy, thuốc men, v.v...



Chương trình phiếu thực phẩm dành cho mọi người có đủ điều kiện mà không phân biệt giống nòi, màu da, tôn giáo, nam hay nữ, tuổi tác, ý kiến chính trị hay vì tật nguyên.

United States Department of Agriculture • Food and Nutrition Service
FNS 136 Vietnamese • Revised June 2001



Bán Thuốc Lá, Thuốc Lá Điều, và Rượu -- Những người bán thuốc lá, thuốc lá điều, rượu, hoặc các đồ vật không phải là thực phẩm đắt tiền để lấy trợ cấp phiếu thực phẩm có thể bị coi là không hội đủ điều kiện trong 3 tới 5 năm hoặc bị phạt tiền dân sự ở mức độ tương đương. Cũng có thể xem xét một trường hợp khiếu nại.

Bán Các Vật Không Hội Đủ Điều Kiện -- Những người thường xuyên bán các đồ vật thông thường không phải thực phẩm và không hội đủ điều kiện để lấy phiếu trợ cấp thực phẩm có thể bị coi là không hội đủ điều kiện tham gia chương trình từ 6 tháng tới 3 năm hoặc bị phạt tiền dân sự ở mức độ tương đương. Trường hợp khiếu nại có thể được xem xét.

Đối Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm Ra Tiền Mặt Vượt Quá Số Tiền Thu Được Từ Việc Bán Thực Phẩm -- Một tiệm có số tiền đối từ trợ cấp phiếu thực phẩm cho một khoảng thời gian nhất định vượt quá số tiền doanh thu từ việc bán thực phẩm của tiệm đó trong cùng một khoảng thời gian có thể bị phạt không được tham gia chương trình trong 3 tới 5 năm.

Nhận Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm Mà Không Được Phép -- Nhận trợ cấp phiếu thực phẩm mà không có sự cho phép hoặc sau ngày bắt đầu không hội đủ điều kiện tham gia chương trình sẽ bị phạt 1,000 Mỹ Kim cho mỗi lần vi phạm, cộng với số tiền bằng gấp ba lần số trợ cấp phiếu thực phẩm được nhận trái phép.

Các Trường Hợp Vi Phạm Lần Thứ Hai và Thứ Ba – Giai đoạn không hội đủ điều kiện sẽ tăng gấp đôi cho một trường hợp vi phạm lần thứ hai. Đối với trường hợp vi phạm lần thứ ba, tiệm đó sẽ vĩnh viễn không hội đủ điều kiện tham gia chương trình.

Các Hành Động Hoán Đổi Phiếu Thực Phẩm/WIC – Các tiệm không hội đủ điều kiện tham gia chương trình WIC cũng có thể không hội đủ điều kiện tham gia Chương Trình Phiếu Thực Phẩm trong một khoảng thời gian tương đương.

LƯU Ý: Ngoài các biện pháp phạt nói trên của Liên Bang, nhiều Tiểu Bang còn có các điều luật riêng liên quan tới việc sử dụng trợ cấp phiếu thực phẩm không hợp thức, và có các hình phạt riêng của họ.



Phụ Lục:

Thông Tin về Phiếu Thực Phẩm dành cho Các Khách Hàng

Với tư cách là tiệm bán lẻ trong Chương Trình Phiếu Thực Phẩm, quý vị có thể còn muốn biết cách thức hoạt động của Chương Trình từ quan điểm của khách hàng. Quý vị cũng có thể muốn có sẵn một số thông tin trong trường hợp khách hàng muốn biết thêm về Chương Trình.

Các câu hỏi và giải đáp sau đây được trích từ tập sách có tựa đề “Chương Trình Phiếu Thực Phẩm”, Ấn Phẩm số FNS-313 (cũng có bằng tiếng Việt trên mạng điện toán). Khách hàng của quý vị có thể hỏi xin một bản in tiếng Anh hoặc tiếng Tây Ban Nha bằng cách gọi số điện thoại miễn phí 1-800-221-5689 (tổng đài viên nói tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha). Khách hàng của quý vị cũng có thể tìm số điện thoại miễn phí tại Tiểu Bang của quý vị. Số điện thoại này có thể cho khách hàng biết địa điểm và số điện thoại tại văn phòng phiếu thực phẩm nơi gần nhất.

Cũng có thêm thông tin về Chương Trình trên mạng điện toán sau đây:
<http://www.fns.usda.gov/fsp>

● Làm thế nào để được nhận trợ cấp phiếu thực phẩm?

Xin xem mục chính phủ (các trang xanh) trong danh bạ điện thoại của quý vị. Quý vị có thể tìm trợ cấp phiếu thực phẩm trong mục "social services department" ("bộ dịch vụ xã hội") hoặc "human services department" ("bộ nhân vụ").

Gọi văn phòng phiếu thực phẩm để thu xếp một buổi hẹn với một nhân viên. Hãy hỏi xem quý vị cần mang theo những giấy tờ gì. Nhân viên đó sẽ cần phải xem các cuống phiếu lương của quý vị, biên lai trả tiền thuê nhà hoặc tiền vay tài trợ địa ốc, hóa đơn tiền điện nước, hóa đơn dịch vụ giữ trẻ hoặc chăm sóc người cao niên, và lệnh trả tiền chu cấp nuôi con (lệnh của tòa án và các chi phiếu đã rút tiền).

Tại văn phòng phiếu thực phẩm, quý vị sẽ nói chuyện với một nhân viên, trả lời một số câu hỏi và ký một số giấy tờ. Nếu quý vị không thể tới văn phòng phiếu thực phẩm, quý vị có thể gửi người thân hoặc bạn bè tới nói chuyện với nhân viên đó. Hoặc quý vị cũng có thể nói chuyện với nhân viên qua điện thoại.



Một cách để xem quý vị có thể được nhận trợ cấp phiếu thực phẩm hay không là tới trang mạng điện toán <http://www.foodstamps-step1.usda.gov> trên mạng Internet. (Trang này được viết bằng tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha.) Trả lời các câu hỏi. Nếu có vẻ như quý vị hội đủ điều kiện, quý vị cũng có thể tìm hiểu xem số tiền trợ cấp mà quý vị có thể được nhận. Nhưng để biết chắc chắn, quý vị phải nộp đơn xin.

● **Tôi có thể xin phiếu thực phẩm chỉ cho bản thân nếu tôi sống với gia đình hoặc người khác không?**

Những người sống cùng với nhau và nấu ăn cùng được nhóm lại thành một “gia đình”. Vợ chồng và đa số những người con dưới 22 tuổi phải là một gia đình.

● **Tôi có phải xin số an sinh xã hội không?**

Có, quý vị phải có hoặc sẽ phải có được số an sinh xã hội cho mỗi thành viên trong gia đình. Những người trong gia đình không muốn nhận trợ cấp phiếu thực phẩm không bắt buộc phải cung cấp số an sinh xã hội. Nhưng họ phải cung cấp thông tin về tài chính của họ.

● **Các ngoại kiều hợp pháp có thể được nhận trợ cấp phiếu thực phẩm hay không?**

Quý vị có thể được nhận trợ cấp phiếu thực phẩm. Quý vị nên nói chuyện với nhân viên phiếu thực phẩm về vấn đề này. Ngay cả khi quý vị không được nhận phiếu thực phẩm, các thành viên khác trong gia đình sinh ra tại quốc gia này vẫn có thể được nhận. Việc nhận trợ cấp phiếu thực phẩm sẽ không gây rắc rối cho quý vị nếu quý vị muốn nhập tịch.

● **Tôi có thể được trợ cấp không nếu tôi không đi làm?**

Có, nhưng nếu quý vị có thể làm việc, quý vị phải tìm việc, nhận một lời mời làm việc, hoặc tham gia huấn luyện.

● **Mức lợi tức và các nguồn tài sản tối đa là bao nhiêu?**

Văn phòng phiếu thực phẩm sẽ cho quý vị biết mức lợi tức và các nguồn tài sản của quý vị có đủ thấp tới mức được nhận trợ cấp phiếu thực phẩm hay không. Mức qui định này tùy thuộc vào số người trong gia đình quý vị và cũng có thay đổi đôi chút hàng năm. Văn phòng phiếu thực phẩm cũng có thể cho quý vị biết quý vị có thể khấu trừ các khoản chi phí nào vào lợi tức để giúp quý vị hội đủ điều kiện được nhận trợ cấp phiếu thực phẩm.

● **Nếu gia đình tôi hội đủ điều kiện được nhận trợ cấp phiếu thực phẩm, chúng tôi sẽ nhận được bao nhiêu tiền trợ cấp?**

Văn phòng phiếu thực phẩm sẽ cho quý vị biết số tiền trợ cấp mà quý vị sẽ được nhận. Số tiền này sẽ tùy thuộc vào lợi tức của quý vị và số người trong gia đình của quý vị.





● **Trợ cấp phiếu thực phẩm có phải là tiền mặt không?**

Không. Trợ cấp phiếu thực phẩm có dạng một chiếc thẻ nhựa mà quý vị sử dụng cũng như thẻ ngân hàng. Quý vị có thể sử dụng thẻ này tại đa số các tiệm thực phẩm, nhưng chỉ được dùng để mua thực phẩm.

● **Nếu tôi có thêm thắc mắc thì sao?**

Quý vị nên gọi văn phòng phiếu thực phẩm tại địa phương của quý vị. Số điện thoại miễn phí của chúng tôi, 1-800-221-5689, có thể chuyển quý vị tới số điện thoại miễn phí tại Tiểu Bang quý vị.

Để biết thêm chi tiết về chương trình này và các chương trình trợ cấp thực phẩm khác của Liên Bang, xin tới trang mạng điện toán của chúng tôi tại địa chỉ <http://www.fns.usda.gov>.

Cố gắng cân bằng giữa ăn uống và vận động thân thể.

Một chương trình ăn uống lành mạnh là chương trình:

- Chú trọng tới rau, trái cây, ngũ cốc nguyên chất và sữa và các loại thực phẩm làm từ sữa không có chất béo hoặc có ít chất béo
- Có thịt nạc, thịt gia cầm, cá, đậu, trứng và hạt quả
- Ít chất béo bão hòa, chất béo chuyển tiếp, cholesterol, muối và thêm đường

Vận động thân thể trong ít nhất 30 phút vào đa số các ngày trong tuần.



MyPyramid.gov





United States Department of Agriculture
Food and Nutrition Service

